



Bedienungsanleitung

Operating Instructions

Mode d'emploi

- » Gas-Spar-Ventil
- » Gas-saving valve
- » Vanne pour épargner du gaz

SICCO Gas-Spar-Ventil, Artikelnummer: V 1787-07

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. LIEFERUMFANG	2
2. SICHERHEITSHINWEISE	2
3. FUNKTIONSHINWEISE	2
4. INBETRIEBNAHME	2
5. SERVICE / PFLEGE	3
6. STÖRUNGSHINWEISE / REPARATUREN	3
7. ENTSORGUNGSHINWEISE	4
8. SPEZIFIKATIONEN	4



Bitte lesen Sie alle im Folgenden aufgeführten Informationen aufmerksam durch. Wir bitten dringend, die Hinweise für die Sicherheit, den Gebrauch und die Wartung zu beachten.

Mit dem SICCO Gas-Spar-Ventil reduzieren Sie Ihren Gasverbrauch deutlich. Der Entlüftungsschlauch wird nahezu gasdicht verschlossen. Während des Begasungsprozesses öffnet sich das Gas-Spar-Ventil durch die Gasströmung automatisch, sodass kein Überdruck in Ihrer Handschuhbox entstehen kann.

1. Lieferumfang

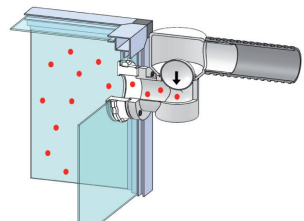
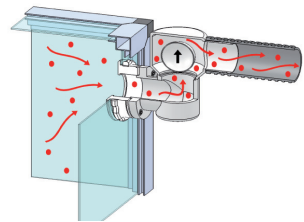
- 1 SICCO Gas-Spar-Ventil inkl. Sechskantschlüssel und 4 Befestigungsschrauben
- 1 Bedienungsanleitung

2. Sicherheitshinweise

- » Nehmen Sie ein schadhaftes Gas-Spar-Ventil nicht in Betrieb.
- » Achten Sie bei der Montage auf die korrekte Einbaulage des Gas-Spar-Ventils. Die Gravur „TOP“ muss nach oben zeigen.
- » Der Abluftschlauch darf nicht unter Zug- oder Druckspannung stehen.
- » Verwenden Sie das Gas-Spar-Ventil niemals um Gas einzuleiten.
- » Das Gas-Spar-Ventil bietet keinen absoluten Schutz vor möglicher Rückströmung.

3. Funktionshinweise

- » Während des Begasungsprozesses wird die Dichtkugel durch die Gasströmung angehoben und der Durchgang wird freigegeben.
- » Ist der Begasungsprozess beendet senkt sich die Dichtkugel durch ihr Eigengewicht ab und verhindert die unerwünschte Rückströmung in den Arbeitsraum. Solche Rückströmungen können beispielsweise durch die Bewegungen in der Handschuhbox oder beim Auf – und Abstreifen der Handschuhe entstehen.
- » **Achtung:** Da sich die Dichtkugel ausschließlich durch ihr Eigengewicht absenkt, bietet das SICCO Gas-Spar-Ventil keinen absoluten Schutz vor Gasverlust. Bei vorsichtigen Bewegungen in der Handschuhbox kann die Gaszufuhr auf ein Minimum reduziert, beziehungsweise ganz unterbrochen werden. Die korrekte Gaszufuhr liegt in der Verantwortung des Anwenders.



4. Inbetriebnahme

Bitte beachten Sie: Gase zur Überlagerung, welche schwerer sind als Luft (Dichte = $1,2041 \text{ kg/m}^3$), müssen unten eingeleitet werden. Gase, welche leichter sind als Luft, müssen oben eingeleitet werden. Beachten Sie hierzu auch die Bedienungsanleitung Ihrer Handschuhbox. Montieren Sie ausschließlich den Abluftschlauch auf das Gas-Spar-Ventil.

- » Öffnen Sie den Schlauchanschluss für den Entlüftungsschlauch am Arbeitsraum durch Drehen der Überwurfmutter (1) gegen den Uhrzeigersinn. Entnehmen Sie die Dichtscheibe (2). Bewahren Sie die beiden Teile bis zur Wiederverwendung auf. Falls Sie den Entlüftungsschlauch bereits an der Handschuhbox montiert haben, so muss der Schlauch sowie der Olivenstutzen entfernt werden bevor Sie das Gas-Spar-Ventil montieren.

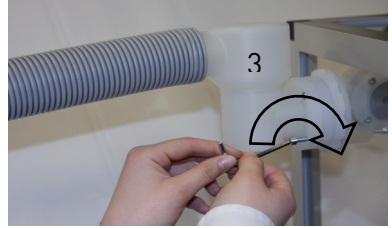


Sicco Gas-Spar-Ventil

- » Schieben Sie den Entlüftungsschlauch (4) auf die Olive des Gas-Spar-Ventils (3) auf.
- » **Tipp:** Geben Sie einige Tropfen Silikonöl oder Wasser auf die Olive, dann geht das Aufschieben des Schlauchs einfacher.



- » Montieren Sie das Gas-Spar-Ventil (3) mit dem beiliegenden Sechskantschlüssel. Drehen Sie die vier Befestigungsschrauben im Uhrzeigersinn gefühlvoll fest.
- » Der Abluftschlauch darf nicht unter Zug- oder Druckspannung stehen.



- » Achten Sie darauf, dass die Gravur „TOP“ bei der Montage des Gas-Spar-Ventils (3) senkrecht nach oben zeigt und der Flansch des Gas-Spar-Ventils spaltfrei anliegt.



5. Service / Pflege

Verwenden Sie zur Reinigung nur weiche Tücher. Benutzen Sie keine lösungsmittelhaltigen oder scheuernden Reinigungsmittel. Bei grober Verschmutzung demontieren Sie das Gas-Spar-Ventil und spülen Sie es mit warmem Seifenwasser. Das Gas-Spar-Ventil kann nicht zerlegt werden.

6. Störungshinweise / Reparatur

Die im Folgenden aufgezeigten Hinweise zur Beseitigung von möglichen Störungen sollen Ihnen helfen, die Ursachen für die Störungen selbst zu erkennen und evtl. zu beseitigen. Sollte ein Schaden vom Anwender nicht zu beheben sein, bitten wir um telefonische Rücksprache. Wir werden dann gerne versuchen, Ihnen auf diesem Wege zu helfen. Sollte dies dann endgültig zu keinem positiven Ergebnis führen, bitten wir das Gas-Spar-Ventil im gereinigten Zustand zurückzusenden. Wir werden dann prüfen, inwieweit eine kostengünstige Reparatur möglich ist.

Beanstandung	Ursache und Abhilfe
Das Gas-Spar-Ventil öffnet sich nicht.	» Ablagerungen im Inneren verhindern das Öffnen. Beim Arbeiten in der Handschuhbox sind Gase entstanden, die sich auf der Kugel des Gas-Spar-Ventils abgelagert und dieses dadurch verklebt haben. Demontieren Sie das Gas-Spar-Ventil und spülen Sie es mit warmem Seifenwasser. Das Gas-Spar-Ventil kann nicht zerlegt werden.
Das Gas-Spar-Ventil schließt nicht.	» Ablagerungen im Inneren verhindern den satten Sitz der Dichtkugel. Demontieren Sie das Gas- Spar-Ventil und spülen Sie es mit warmem Seifenwasser. » Bei der Montage wurde die Einbaulage des Gas-Spar-Ventils nicht beachtet. Demontieren Sie das Gas-Spar-Ventil und korrigieren Sie dessen Einbaulage. Die Gravur „TOP“ muss senkrecht nach oben zeigen. Das Bild unten zeigt die korrekte Einbaulage ohne Abluftschlauch. 

7. Entsorgungshinweise

Das Gas-Spar-Ventil sowie die Verpackung bestehen aus recyclingfähigen Materialien und können deshalb den ortsüblichen Entsorgungsstellen zugeführt werden. Nähere Angaben zum verwendeten Material entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Spezifikationen.

8. Spezifikationen

SICCO Gas-Spar-Ventil

Artikel-Nr.:	V 1787-07
Material:	Polypropylen
Durchgang:	Ø 41 mm
Gewicht:	155 g
Abmessungen:	75 x 120 x 130 mm
Abdichtung:	Dichtkugel

SICCO Gas-saving valve, Cat.-No.: V 1787-07

OPERATING INSTRUCTIONS

1. SUPPLIED WITH	6
2. SECURITY ADVICE	6
3. FUNCTIONALITY	6
4. TAKING INTO OPERATION	6
5. SERVICE / MAINTENANCE	7
6. DISTURBANCES / REPAIRS	7
7. WASTE DISPOSAL	8
8. SPECIFICATIONS	8



Please read the information listed below thoroughly. We urgently ask you to observe the instructions about security, use and maintenance.

By using the SICCO Gas-saving valve you can reduce your gas consumption significantly. The aeration tubing is closed nearly gas-tight. During gas-filling the gas-saving valve automatically opens due to the gas flow to prevent the accumulation of overpressure inside your glove box.

Sicco Gas-saving valve

1. Supplied with

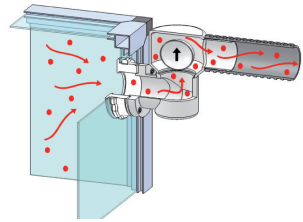
- 1 SICCO Gas-saving valve incl. hexagon wrench and 4 screws
- 1 Operating instructions

2. Security advice

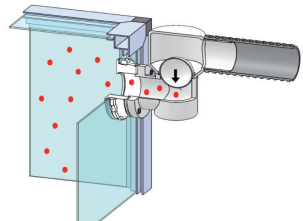
- » Do not take a damaged gas-saving valve into operation.
- » Make sure that the gas-saving valve is in the right installation position before assembly. The engraving "TOP" must point upwards.
- » The aeration tubing must not be under tensile or compression stress.
- » Do not use the gas-saving valve for lead-in gas.
- » The SICCO Gas-saving valve does not offer complete protection against backflow.

3. Funktionshinweise

- » During gas-filling the sealing ball is lifted due to the gas flow and the pass is opened.



- » When the gas-filling process is completed the sealing ball drops due to its own weight and closes the pass. An unwanted backflow of the gas or of the ambient air into the work chamber is no longer possible. Such backflow can occur e.g. through movements inside the glove box or when you slide in or off the gloves.



- » **Attention:** Since the sealing ball only drops because of its own weight the SICCO Gas-saving valve does not provide a complete protection against the loss of gas. However if moved carefully inside the glove box the gas consumption can be reduced to a minimum respectively can completely be interrupted. It's the users liability to provide a proper gas supply.

4. Taking into operation

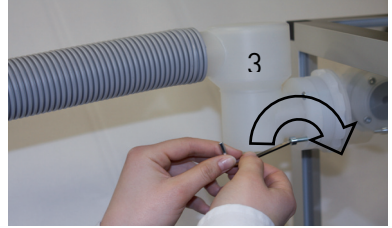
Please note: gas which is lighter than air has to be lead in from above. Gas which is heavier than air from the bottom (density of air = 1,2041 kg/m). Please take the operating instructions of your glove box into consideration. The gas-saving valve may only be assembled between the work chamber of the glove box and the aeration tubing.

- » Open the cable-lead in for the aeration tubing by unscrewing the sleeve nut (1) counter-clockwise. Remove the sealing disk (2). Please keep the sealing disk (2) and the sleeve nut (1) safe for re-use. If you already have assembled the aeration tubing to the glove box you must completely remove it to assemble the gas-saving valve.



Sicco Gas-saving valve

- » Connect the aeration tubing (4) by sliding it on the hose connector of the gas-saving valve (3).
- » **Tip:** For an easier assembly of the aeration tubing we recommend to wet the hose connector with water or silicone oil.
- » Use the included hexagon wrench for mounting the gas-saving valve (3). Fix the four fastening screws by turning them carefully clockwise.
- » The aeration tubing must not be under tensile or compression stress.
- » Make sure that the engraving “TOP” on the gas-saving valve (3) points upright and that the flange fits completely seamless.



5. Service / Maintenance

Use only soft clothes for cleaning. Do not use any detergents which may contain solvents or which scrub. In case of a coarse contamination disassemble the gas-saving valve and purge it with warm soap water. The gas-saving valve cannot be dissected.

6. Disturbances / Repairs

The following information shall help you to recognise and, if possible, to eliminate possible reasons for disturbances by yourself. If you are not able to handle the disturbance, please give us a call. We will then try to help you this way. If then, a solution to your problem cannot be found, we will ask you to return the cleaned gas-saving valve in its original packaging to us. Then we will check whether a cost-effective repair is possible.

Objection	Reason and help
The gas-saving valve does not open.	» Disposals inside the gas-saving valve prohibit opening. During the work inside the glove box gasses arose that settled on the sealing ball of the gas-saving valve. Thus the sealing ball is stuck and cannot open. Disassemble the gas-saving valve and purge it with warm soap water. The gas-saving valve cannot be dissected.
The gas-saving valve does not close.	» Disposals inside the gas-saving valve prohibit the full bearing of the sealing ball. Disassemble the gas-saving valve and purge it with warm soap water. » During assembly the right installation position was ignored. Disassemble the gas-saving valve and adjust its installation position. The engraving "TOP" must point upright. The picture below shows the correct installation position without the aeration tubing. 

7. Waste Disposal

The gas-saving valve as well as its packing are made of recyclable materials. Please take further information on the materials used from the following specifications.

8. Specifications

SICCO Gas-saving valve

Cat.-No.:	V 1787-07
Material:	Polypropylene
Passage:	Ø 41 mm
Weight:	155 g
Dimensions:	75 x 120 x 130 mm
Sealing:	Sealing ball

SICCO Vanne pour épargner du gaz, Ref.: V 1787-07

MODE D'EMPLOI

1. VOLUME DE LIVRAISON	2
2. INSTRUCTIONS DE SECURITE	2
3. MODE DE FUNCTION	2
4. MISE EN SERVICE	2
5. SERVICE / MAINTENANCE	3
6. PERTURBATIONS / REPARATIONS	3
7. ENLEVEMENT DU DECHET	4
8. SPÉCIFICATIONS	4



Veuillez lire précisément toutes les informations suivantes. Nous vous prions d'observer les indications sur sécurité, usage et maintenance.

Avec la vanne pour épargner du gaz de SICCO, vous réduisez votre consommation de gaz considérablement. Le tuyau pour l'évacuation est hermétiquement fermé. Pendant l'addition du gaz, la vanne pour épargner du gaz ouvre automatiquement à cause du flux de gaz afin qu'une surpression ne puisse pas se poser.

Sicco Vanne pour épargner du gaz

1. Volume de livraison

1 SICCO Vanne pour épargner du gaz avec clé mâle à six pans et 4 vis de fixation

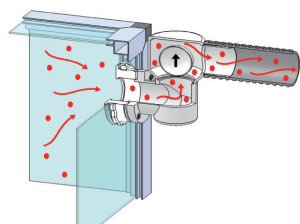
1 Mode d'emploi

2. Instructions de sécurité

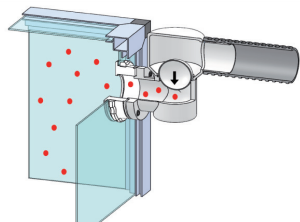
- » Ne mettez pas de vannes défectueuses en service.
- » Veillez à la position de montage correcte de la vanne. La gravure «TOP» doit montrer vers le haut.
- » Le tuyau de l'évacuation ne doit pas être sous tension et tension de compression.
- » N'utilisez jamais la vanne pour introduire du gaz.
- » La vanne n'offre pas de protection absolue contre des écoulements de retour.

3. Mode de fonction

- » Pendant l'addition du gaz, la boule d'étanchéité (16) est soulevée par le flux du gaz. Ainsi le passage est débloqué.



- » Quand le processus de l'addition de gaz est fini, la boule d'étanchéité (16) penche à cause de son poids propre et évite ainsi un écoulement de retour non désiré. Tels écoulements peuvent résulter des mouvements dans la boîte à gants ou lors de rhabillage des gants.
- » **Attention:** Comme la boule d'étanchéité penche seulement à cause de son poids propre, la vanne pour épargner du gaz de SICCO n'offre pas de protection absolue contre la perte du gaz. En cas de mouvements prudents dans la boîte, on peut interrompre ou réduire l'amenée de gaz à un minimum. L'amenée de gaz correcte incombe à la responsabilité de l'utilisateur.



4. Mise en service

Veillez prendre en compte: Des gaz étant plus lourds que l'air doivent être introduits par le bas (Densité = 1,2041 kg/m³). Des gaz étant plus légers que l'air doivent être introduits par le haut. Veillez également faire attention au mode d'emploi de votre boîte à gants. Montez sur la vanne seulement le tuyau d'évacuation.

- » Ouvrez le connecteur pour le tuyau de l'évacuation à la boîte par tourner l'écrou (1) en sens antihoraire. Prélevez le disque (2). Conservez les pièces jusqu'à leur réutilisation.
Si vous avez déjà monté le tuyaux de l'évacuation à la boîte, prélevez le tuyau ainsi que l'embout à olive avant d'installer la vanne.

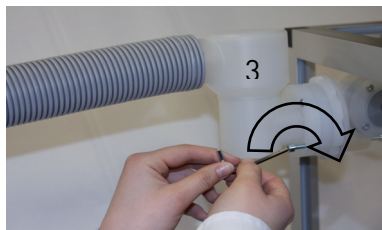


Sicco Vanne pour épargner du gaz

- » Poussez le tuyau de l'évacuation (4) sur l'embout à olive de la vanne (3).
- » **Conseil:** Mettez sur l'embout à olive quelques gouttes de huile aux silicones ou d'eau afin de faciliter l'assemblage du tuyau.



- » Montez la vanne (3) avec la clé mâle à six pans ci-inclus. Tournez doucement les quatre vis de fixation en sens horaire.
- » Le tuyau de l'évacuation ne doit pas être sous tension et tension de compression.



- » Veillez à ce que la gravure «TOP» montre vers le haut lors de l'assemblage du vanne (3) et que la bride de la vanne est en contact dense avec la connexion de la boîte.



5. Service / Maintenance

Utilisez seulement des linges doux et évitez des détergents avec des solvants et des détergents qui écurent. En cas de pollution forte, lavez la vanne avec d'eau chaude et du savon. Un démontage de la vanne n'est pas possible.

6. Perturbations / Réparations

Les informations suivantes pour enlever des perturbations possibles ont été faites pour vous aider à reconnaître et enlever les raisons des perturbations par vous-mêmes. S'il y a un problème que vous ne pouvez pas solutionner, nous vous prions de nous appeler par téléphone et nous essayerons à vous aider. Si cela ne mène pas à un résultat positif, nous vous prions de nous retourner la vanne nettoyée dans l'emballage original. Nous vérifierons après si une réparation est possible.

Sicco Vanne pour épargner du gaz

Problème	Raison et réparation
La vanne pour épargner du gaz n'ouvre pas.	» Des dépôts à l'intérieur évite l'ouverture. Lors du travail dans la boîte, des gaz se sont posés et ont déposé sur la boule. Ainsi la vanne a été collé. Lavez la vanne avec d'eau chaude et du savon. Démontez la vanne et lavez-la avec d'eau chaude et du savon. Un démontage de la vanne n'est pas possible.
La vanne pour épargner du gaz ne ferme pas.	» Des dépôts à l'intérieur évite l'ajustement serré de la boule d'étanchéité. Démontez la vanne et lavez-la avec d'eau chaude et du savon. » On n'a pas veillé à la position de montage correcte de la vanne. Démontez la vanne et corrigez sa position de montage. La gravure «TOP» doit montrer vers le haut. L'image en bas montre la position correcte sans tuyau de l'évacuation. 

7. Enlèvement du déchet

La vanne pour épargner du gaz ainsi que les emballages sont faits en matériaux recyclables. Veuillez prendre plusieurs informations sur les matériaux utilisés des spécifications suivantes.

8. Spécifications

SICCO Vanne pour épargner du gaz

Réf.:	V 1787-07
Matériel:	Polypropylène
Passage:	Ø 41 mm
Poids:	155 g
Dimensions:	75 x 120 x 130 mm
Joint:	Boule d'étanchéité

anfrage@sicco.de
inquiry@sicco.de

Als Hersteller bieten wir Ihnen die Möglichkeit der individuellen Fertigung nach Wunsch. Dazu brauchen wir von Ihnen lediglich eine grobe Skizze und ein paar Informationen.

Faxen oder mailen Sie diese mit Ihren Kontaktdaten an uns zurück. Wir melden uns dann bei Ihnen zur Besprechung der Details und erstellen Ihnen ein kostenloses Angebot.

As a manufacturing company we can make products to your specifications. Send us a drawing or sketch together with answers to the questions listed below.

*Return this form with contact details **by fax or e-mail** and we will be in touch to discuss details and give you a free, no obligation quote.*

Absender / Sender

Firma / Company _____

Abteilung / Department _____

Ansprechpartner / Contact person _____

Telefonische Kontaktaufnahme / Date and time to call _____

Straße oder Postfach / Address or P. O. Box _____

PLZ und Ort / Postal Code and City _____

Telefon/Fax / Phone/Fax _____

E-Mail _____

» Wie lautet die Bezeichnung für Ihren Exsikkator? _____
 » Describe the desiccator required.

» In welcher Anwendung soll Ihr Exsikkator eingesetzt werden? _____
 » For which application do you need the desiccator?

» Welche Außenmaße soll Ihr Exsikkator besitzen? _____
 » Which are the critical outer or inner dimensions?

» Was soll in Ihrem Exsikkator aufbewahrt werden oder geschehen? _____
 » Specify which materials you would like to store.

» Mit welchem Scheibenmaterial soll Ihr Exsikkator ausgestattet sein? _____
 » Which kind of panels do you need?

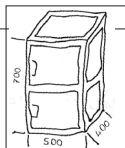
» Wieviele Zwischenböden benötigen Sie? _____
 » How many shelves do you need?

» Mit welchen maximalen Gewichtsbelastungen rechnen Sie? Pro Boden: _____ Pro Exsikkator: _____
 » What will be the max. weight/load? Per shelf? Per desiccator?

» Welches Zubehör benötigen Sie (Schloss, Begasungsanschlüsse ...)? _____
 » Do you need accessories (e.g. cylinder lock, gas fill, etc.)?

» In welcher Stückzahl benötigen Sie Ihren Exsikkator? _____
 » State quantities.

» Welchen Kostenrahmen pro Stück sollte Ihr Exsikkator nicht überschreiten? _____
 » What is the budgetary price range per desiccator?





SICCO

EINE MARKE DER
BOHLENDER GmbH
Waltersberg 8
D 97947 Grünsfeld
Germany

Telefon: +49 (0) 93 46 - 92 86-0
Mail: info@sicco.de
www.sicco.de